

باشاعران خراسان



«میرزا حبیب خراسانی»

نرگس مست تورا باز خماری دگر است
می نماید که در اندیشه کاری دگر است

آهوی چشم تو امروز شکار دگری است
نه چو هر روز به دنبال شکاری دگر است

گه شوی زرد ز اندیشه گهی سرخ ز شرم
باغ دلجوی تورا سیب و اناری دگر است

در گلستان تو نارنج و ترنج آمده بار
در بهشت رخت امروز بهاری دگر است

هر که راص شکنی چون تو شود صید کمند
دم ز انصاف توان زد که سواری دگر است

بر نگاهت صف مژگان که آورده شکست
که سراسیمه زهر سوبه کناری دگر است

نرگست لاله صفت لاله تو نرگس وار
گشته تا جلوه گه لاله عذاری دگر است

آهوی مست تورا هر که در افکنده به دام
غمزه نرگس او شیر شکاری دگر است

شانه دندان به جگر داشت که جز باد صبا
حلقه زلف تو را حلقه شماری دگر است

جام می نیز از این غصه دلش خون شده بود
که لبب جز لب او بر لب یاری دگر است

از نی و جنگ شنیدم که همه شب در بزم
سر زلفت به کف باده گساری دگر است

باخبر باش از این نکته که جز باد سحر
قصه عشق تو را قصه گذاری دگر است

می نگارندر قبیان همه احوال تو را
نوگ مژگان به رخت نامه نگاری دگر است

تا ز اکسیر محبت رخ سیمین توزر
گشته در نقد و جود تو عیاری دگر است

از پریشانی زلف تو عیان است که عشق
زده از هر خم او چنگ به تاری دگر است

تو بدین سنگدلی عاشق زار که شدی
که به هر گوشه، تورا عاشق زاری دگر است

نیز در پای دلت ناوک خاری که خلیل
که به هر دل ز غمت ناوک خاری دگر است

سوختی خرمن یاران به یکی برق و شرار
سوخته خرمت اکنون به شراری دگر است

بر رخ و لفت تو از گردره کیست غبار
که مر ابر دل از این غصه غباری دگر است

دوش می گفت حبیبی بتعنت به حبیب
که نگار تو گرفتار نگاری دگر است

هم‌زمان با رونمایی از نسخه اسپانیولی کتاب خاطرات دوران مبارزات رهبر انقلاب

در کاراکاس، پیام‌ایشان خطاب به ملت‌های اسپانیولی زبان منتشر شد

چه نیکوست که ما ملت‌های عدالت‌خواه با یکدیگر بیشتر آشنا شویم و هم‌افزایی کنیم

به گزارش پایگاه دفتر حفظ و نشر آثار رهبر معظم انقلاب، هم‌زمان با رونمایی از کتاب، پیام‌حضرت آیت‌... خامنه‌ای به ملت‌های اسپانیولی‌زبان نیز منتشر شد. متن پیام‌ایشان، به این شرح است:

«بسم‌... الرحمن الرحیم
اگر توانسته باشم به وسیله این کتاب با شما اسپانیولی‌زبانان ارتباط بگیرم، بسیار

مراسم رونمایی از نسخه اسپانیولی کتاب خاطرات دوران مبارزات رهبر انقلاب اسلامی با عنوان «سلول شماره ۱۴» طی مراسمی در شهر کاراکاس پایتخت کشور ونزوئلا و در کنار نمایشگاه فرهنگ دوستی ایران و ونزوئلا به همت فعالان فرهنگی ونزوئلا و اسپانیولی‌زبانان با حضور شخصیت‌های فرهنگی ایران و ونزوئلا برگزار شد.

زندگی نامه آیت‌... خامنه‌ای را در دوران مبارزه با رژیم دست‌نشانده استکبار و پیش از پیروزی انقلاب اسلامی روایت می‌کند. این اثر ترجمه اسپانیولی کتاب «ان‌مع‌الصبرنصر» است که پیش از این، به زبان عربی منتشر شده و نسخه فارسی آن با عنوان «خون دلی که لعل شد» در اختیار علاقه‌مندان و اهالی کتاب قرار گرفته بود.

خرسند خواهیم بود. این بخش کوتاهی از سرگذشت من است. چه نیکوست که ما و شما و همه ملت‌های عدالت‌خواه با یکدیگر بیشتر آشنا شویم و بیشتر هم‌افزایی کنیم.

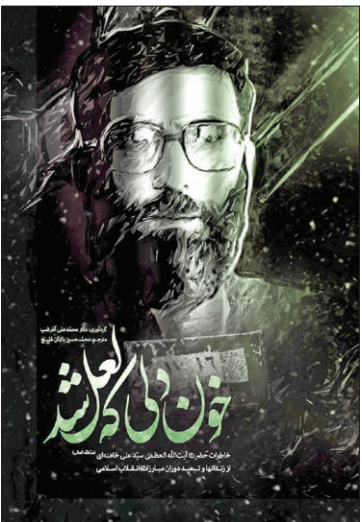
نیک‌روزی شما را از خدایم خواهم.

سید علی خامنه‌ای

کتاب «سلول شماره ۱۴» خاطرات و

گفت‌وگوی خراسان با دکتر محمد علی آذرشب، استاد دانشگاه تهران و گردآورنده خاطرات مبارزاتی رهبر انقلاب که به اسپانیولی ترجمه شد

ثمره صبر و امید آیت‌... خامنه‌ای در سخت‌ترین شرایط



خامنه‌ای». ایوان جیل پینتو، وزیر خارجه ونزوئلا در دیدار با محمد مهدی اسماعیلی، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی کشورمان درباره ترجمه اسپانیولی کتاب خاطرات رهبر انقلاب گفت: «بسیار خرسندیم نخستین نسخه ترجمه اسپانیولی کتاب خاطرات رهبر بزرگ جمهوری اسلامی ایران در ونزوئلا رونمایی می‌شود و این مسئله موجب خرسندی دولت و ملت ونزوئلا خواهد بود که از این کتاب به عنوان راهنمای مبارزه با دشمن و نماد مقاومت و ایستادگی بهره‌برداری خواهد شد». در ادامه با دکتر محمد علی آذرشب، استاذ زبان و ادبیات عرب دانشگاه تهران از متن گفتار عربی رهبر انقلاب اسلامی را به نوشتار عربی تبدیل و در قالب کتاب «ان‌مع‌الصبرنصر» منتشر کرده است، درباره ویژگی‌های پیام‌های مهم کتاب گفت و گو کرده‌ایم.

ستاره منوچهری – «سلول شماره ۱۴» نام کتابی با موضوع خاطرات دوران مبارزات رهبر انقلاب اسلامی و به زبان اسپانیولی است و به تازگی در کاراکاس، پایتخت ونزوئلا رونمایی شده است. این اثر ترجمه اسپانیولی کتاب «ان‌مع‌الصبرنصر» به زبان عربی است که نسخه فارسی آن با نام «خون دلی که لعل شد» در دسترس مخاطبان ایرانی قرار گرفته بود. رهبر انقلاب اسلامی هم‌زمان با رونمایی از نسخه اسپانیولی این کتاب در پیامی نوشتند: «بسم‌... الرحمن الرحیم. اگر توانسته باشم به وسیله این کتاب با شما اسپانیولی‌زبانان ارتباط بگیرم، بسیار خرسند خواهم بود. این بخش کوتاهی از سرگذشت من است. چه نیکوست که ما و شما و همه ملت‌های عدالت‌خواه با یکدیگر بیشتر آشنا شویم و بیشتر هم‌افزایی کنیم. نیک‌روزی شما را از خدایم خواهم. سید علی

متن عربی کتاب «ان‌مع‌الصبرنصر»
چطور گردآوری و چاپ شد؟
اصل این کتاب عبارت است از مجموعه جلساتی که رهبر انقلاب به زبان عربی درباره مسائل جهان عرب و ادبیات عرب برگزار می‌کردند. این جلسه‌ها هفته‌ای یک بار برپا می‌شد. در



چرا رهبر انقلاب این شرط را گذاشتند؟
به این دلیل که به مخاطبان بگویند آن چه موجب پیروزی انقلاب اسلامی بود، نتیجه صبر بود و به همین دلیل هم کتاب

چرا ایشان در این جلسه به زبان عربی صحبت کردند؟
زبان عربی، زبان تمدن اسلامی است و بهترین راه پیوند با جهان اسلام، زبان و ادبیات عرب است. همان‌طور که زبان فارسی متعلق

«ان‌مع‌الصبرنصر» نام گرفت که برگرفته از آیه قرآن است. این کتاب یک پیام دیگر هم دارد که فرهنگی و مرتبط با سبک زندگی است. آن هم این که هر چقدر گرفتاری‌ها و تاریکی‌ها زیاد شود، انسان نباید امیدش را از دست بدهد و باید امیدوار باشد. عنوان فارسی «خون دلی که لعل شد» هم همین را می‌گوید. کتاب در بیروت رونمایی شد و سید حسن نصر... در رونمایی از آن شرکت کرد. «ان‌مع‌الصبرنصر» تا به حال چهل بار به صورت قانونی و غیرقانونی در جهان عرب منتشر شده است.

جلسات رهبر انقلاب چه زمانی برگزار می‌شد؟
این جلسه‌ها حدود ۱۸ سال پیش به صورت خصوصی و برای مخاطب غیر عرب‌زبان برگزار می‌شده، اما این امید بوده که مطالب جلسه بعدها به جهان عرب منتقل شود که همین‌طور هم شد.

چرا ایشان در این جلسه به زبان عربی صحبت کردند؟
زبان عربی، زبان تمدن اسلامی است و بهترین راه پیوند با جهان اسلام، زبان و ادبیات عرب است. همان‌طور که زبان فارسی متعلق

ادب و هنر

فرهنگی - هنری

تشییع پیکر استاد عبدا... انوار به خانه‌ایدی



مراسم تشییع پیکر عبدا... انوار روز گذشته، با حضور جمعی از پژوهشگران بر گزار و برای خاک‌سپاری در جوار پدرش به آرامستان ابن‌بابویه منتقل شد. به گزارش ایران، حجت‌الاسلام‌المسلمین محمد رضا اتری، اکبر ایرانی، آیت‌... قائم‌مقامی، علی‌بهرامیان، جمشید کیانفر، سید رضا صالحی امیری، مهدخت معین، سید مجتبی حسینی، علیرضا تابش، محمود عابدی، امیر اثباتی، الوند بهاری و محمد سرور مولایی از جمله حاضران در این مراسم بودند. غلامرضا امیرخانی در این مراسم با بیان این که عبدا... انوار از خانواده بزرگی بود، اظهار کرد: انوار بیشتر عمرش را در کتابخانه ملی خدمت کرد؛ البته پیش از آن در موسسه دهخدا فعالیت داشت که با تیزی‌بینی محمد معین انتخاب شده بود. انوار زمانی که به موسسه دهخدا آمد در کنار دکتر شهیدی، پروین گنابادی و دبیر سیاقی جزو جوان‌ترین‌ها بود. بعد از شروع فعالیت در کتابخانه ملی، فهرست‌نویسی نسخه‌های خطی را آغاز کرد. او خود می‌گفت بعد از رفتنش، نسخه فهرست نشده‌ای وجود نداشت. سید عبدا... انوار، متولد سال ۱۳۰۳ در تهران، نسخه‌پژوه، نسخه‌شناس، فهرست‌نویس و متخصص متون کهن بود که در زمینه‌های ریاضی، منطق، تهران‌شناسی، حقوق و ادبیات نیز صاحب آثاری بود. او چهارشنبه (۱۷ اسفندماه) در ۹۸ سالگی در منزل خود از دنیا رفت.

انتشار آلبوم موسیقی

«از سماع تا حضور»



آلبوم «از سماع تا حضور» به مدیریت علی‌بهرامی‌فرد و آهنگ‌سازی فرزین کشاورز، حسین خواس، امیر مولایی، مهرنوش ذوالفقاری و میلاد محمدی منتشر شد. به گزارش خبرگزاری صدا و سیما، از سماع تا حضور» عنوان یکی از تازه‌ترین آثار منتشر شده در بازار موسیقی است که در حوزه موسیقی ردیف دستگاهی ایران با آهنگ‌سازی فرزین کشاورز، حسین خواس، امیر مولایی، مهرنوش ذوالفقاری و میلاد محمدی توسط نشر ماهور در دسترس شنوندگان قرار گرفته است. علی‌بهرامی‌فرد نوازنده و پژوهشگر شناخته شده موسیقی درباره این اثر موسیقایی نوشته است: «در حدود یک قرن پس از نخستین آثار ضبط‌شده از ساز سنتور توسط استادان راوی موسیقی دستگاهی در دوره قاجار، نسل جوان کنونی با طیف گسترده‌ای از آثار ضبط شده در شیوه‌های متفاوت از نوازندگی این ساز مواجه است که توسط استادان برجسته‌ای اجرا شده‌اند.»

ماجرای زرد و خورد شدید ۲ برنده جایزه نوبل ادبیات

نگاهی به زندگی و آثار «خورخه ماریو پدرو بارگاس یوسا»، نویسنده برجسته و پرکار اسپانیایی زبان و روابطش با «گابریل گارسیا مارکز»



مترجم: پروانه موفقی

calture@khorasannews.com

همسر مارکز بوده طلاق بدهد و با زنی سوئدی ازدواج کند. پاتریشیا، همسر یوسا، پیش‌مارکز و همسرش می‌رود و در ملاقاتی که با آن‌ها دارد، مارکز به پاتریشیا توصیه می‌کند از یوسا جدا شود؛ اما بعد از مدتی ورق برمی‌گردد و یوسا با همسرش آشتی می‌کند و پاتریشیا قضیه توصیه مارکز را به یوسا می‌گوید و درگیری معروف یوسا و مارکز بعد از این واقع، پیش‌آمد. در ماه مارس سال ۱۹۷۶ بسیاری از روشنفکران، نویسندگان و اهالی سینمای آمریکای لاتین برای تماشای فیلم‌های جشنواره مکزیکوسیتی به این شهر سفر کرده بودند. در مراسم افتتاحیه گارسیا مارکز، دوست صمیمی خود را می‌بیند و به سمت او می‌رود؛ «چطور یوسا مارکز؟ خوبی؟» اما جواب ماریو بارگاس یوسا به احوالپرسی دوست قدیمی‌اش کوئیدن مشت محکمی پای چشم مارکز بود. شاید هیچ فکرش را هم نمی‌کرد که یک مشت باعث قهر ۳۰ ساله دو نویسنده بزرگ جهان شود. خورخه ماریو پدرو بارگاس یوسا نویسنده پرویی - اسپانیایی که به



در سه‌برده بود. پس از آن داستان‌های او در نقد‌های ادبی پرو ظاهر شدند. در سال ۱۹۵۹ او به پاریس نقل مکان کرد، جایی که تا سال ۱۹۶۶ در یک جامعه مهاجر در آمریکای لاتین زندگی کرد. اورمان «دختر بد» را در این دوره در پاریس تنظیم کرد که طرح آن بازتابی از قدردانی مادام‌العمربارگاس یوسا را می‌گردد فعالیت ادبی خود را در سال ۱۹۵۷ به شکل جدی با انتشار اولین داستان‌های کوتاه خود به نام‌های «سرده‌ها» و «پدر بزرگ» آغاز کرد.

پایان دوستی زوج هنری قدیمی
بعد از این که در سال ۱۹۸۲، گابریل گارسیا مارکز جایزه نوبل را دریافت کرد ۲۸ سال بعد، ماریو بارگاس یوسا برنده این جایزه شد. برداین دو می‌توانست برای هر دو نفر آن‌ها مایه خوشحالی باشد. آن‌ها با هم دوستان دیرینه‌ای بودند بنابراین بارگاس یوسا تذکراتی خود را درباره زمان «صدسال تنهایی» مارکز نوشت؛ اما این رابطه به دلیل زدوخورد شدید عشقی یوسا با مارکز به پایان خود رسید.

الهام‌ر‌های هنرمان به لطف گوستاو فلور
یوسا در بخشی از خاطراتش می‌نویسد: زمانی که به پاریس رسیدم فوراً یک نسخه از مادام‌بواری را خریدم. تقریباً تمام شب را بیدار ماندم و آن را خواندم و تا سحر بیدمیدم که می‌خواهم چه نوع نویسنده‌ای باشم. به لطف فلور، من شروع به آشنایی با تمام رازهای هنرمان کردم.

نگاهی گذرا به آثار یوسا
اولین اثر منتشر شده و نمایش نامه «فرار از اینکاها»



۱- یورونیوز
۲- مجله ادبیات «هاب»

بعد جایزه سروانتس را دریافت کرد. به رغم ملیت جدیدش، او به نوشتن درباره پرو در زمان‌هایی مانند «دفتر چه یادداشت دون ریگوبرتو» ادامه داد. آثار بعدی او شامل رمان‌های «سوربز»، «راهی به سوی بهشت»، «روای سلت»، «قهرمان فروتن»، «روزگار سخت» و... است. بارگاس یوسا همچنین مجموعه‌های غیرداستانی مانند «نامه‌هایی به یک نویسنده جوان» و «زبان عشق و تمدن نمایشی» را نوشت. «سفر روشنفکرانه من» حاوی سخنرانی اوست که نشان می‌دهد دور شدنش از ایدئولوژی مارکسیستی و به سوی لیبرالیسم راست‌مدتی‌کند. در «ندای قبیله» که به عنوان یک «زندگی‌نامه روشنفکرانه» توصیف شده، بارگاس یوسا آثار را که بر او تأثیر گذاشتند، بررسی کرده است. هم‌اکنون ماریو بارگاس یوسا در اسپانیا زندگی می‌کند، اما بخشی از سال را در پرو می‌گذراند. او دارای مدارک و جوایز متعددی از مؤسسات دانشگاهی غیردولتی و دولتی است و به نوشتن داستان‌های تخیلی و غیرداستانی ادامه می‌دهد.